



HAMURA NEWS

HAMURIN Hamura City Mascot

November 1st, 2016

Edited by: *Kouhou Kouchou-ka* (Public Information & Public Opinion Section) Published by: *Hamura City*
5-2-1 *Midorigaoka*, Hamura City, Tokyo 〒205-8601 ☎042-555-1111

Hamura City Official Website = <http://www.city.hamura.tokyo.jp> E-mail: s102000@city.hamura.tokyo.jp
Hamura News Back Numbers = <http://www.city.hamura.tokyo.jp/category/3-17-2-0-0.html>



☆☆ The 47th HAMURA LOCAL INDUSTRY FESTIVAL ☆☆

"Hamura-shi Sangyou-sai"

November 5th (Sat) and November 6th (Sun) 10AM ~ 4PM in *Fujimi Park*



Inquiry: Hamura Local Industry Festival Executive Committee at City Hall 042-555-1111 ☎Ext.659

* Information is also available in the newspaper flyer distributed on Nov. 4th (Fri), or the official website.

❖ A special camera showing a panoramic view of event site will be on display! ❖

Date: November 6th (Sun) Time: 11AM~ and 2PM~

❖ **Working People** ❖ People who have enthusiasm for their work in *Hamura City* will be featured.

❖ You can vote for the best local cabbage! ❖

This section introduces agricultural activities of *Hamura's* local farmers and eatery establishments.

You can vote for the best cabbage dish, which will be chosen by vote after food tasting by festival guests.

❖ Local Industry's Booth ❖

This section introduces industrial activities of *Hamura's* local enterprises. You can experience the work that they do. (**Afternoon class registration for ①&② starts at NOON)

① Classes offered by Manufacturing Enterprises in *Hamura City*

Crafting: Make an original keyholder! Instructed by: *Unno Giken Co., Ltd. & Suginami Denki Co., Ltd.*

November 5th (Sat) 10:30AM~11:40AM, 0:30PM~1:40PM, 2:10PM~3:20PM (3 times)

Eligibility: 4th Grader of Elementary School or older Capacity: first 12 per class

Technological Workshop Instructed by: Staff from J-Tekt Tokyo Factory in *Hamura City*

November 6th (Sun) 10:30AM ~ 11:30AM, 0:30PM ~ 1:30PM, & 2PM ~3PM (3 times)

Eligibility: 4th Grader of Elementary School or older Capacity: first 9 per class

① will be held at the Industrial Booth.*Afternoon class registration starts at NOON, in front of booth.

② Experience Agricultural Work~ Make a flower bed in a flower pot Instructor: Gardening Association

November 5th (Sat), 2PM ~ Place: Event Booth

Capacity: first 20 Pairs of Elementary kids and their guardian Register at NOON in the center booth.

③ Class offered by Construction Firms in *Hamura City*

Heavy Construction Vehicle Ride: Board a special vehicle for heavy construction.

November 6th (Sun), 11AM ~ NOON & 2PM~3PM at the Heavy Vehicle Display Area

❖ Agriculture Exhibition & Sales ❖

Locally grown vegetables, flowers, and *Bonsai* pots will be offered. You can not only shop for fresh, safe & healthy products on the site, but also chat with the farmers who had grown them!

❖ Local Products & Food Stalls ❖

Food stalls from local restaurants provide gourmet food. You will find *Sangyou-sai* special wholesale prices.

❖ Technologies which you can admire ❖

Fine technology and products will be introduced. There will be workshops which aim to introduce citizen to the products which are locally manufactured in *Hamura City*, and the amazing advanced technology used.

❖ The Construction Industry ❖

Knives & Cutting Board Maintenance Service:

Local carpenters will contribute to this event by providing professional service (A fee is required.).

They will sharpen your kitchen knives and refurbish your wooden cut board (up to 3 knives per person).

Darts

HanesannKyou Group will hold a charity Dart Booth

❖ Regional Specialties ❖

You must try the soft ice-cream made in *Hamura's* sister city, *Hokuto City, Yamanashi Prefecture* near *Kiyosato* mountain resort. (This year is the 20th anniversary of their sisterhood.) Agriculture products from various neighboring cities will also be available for purchase.

❖ Consumer Awareness ❖

There will be a panel exhibition and presentation about consumer awareness, featuring the large amounts of wasted food. Learn about the present lifestyle, waste disposal, and the environment.

❖ Disaster Relief Support Booth❖

There will be sales booths of regional products! Let's enjoy shopping and support the rebuilding of earthquake-afflicted communities in *Eastern Japan and Kumamoto*.

◇ For the Beautification of the Earth ◇

❖ Reusable Tableware ❖

"The Green Tokyo – Global Warming Prevention" Project, which is promoted in all the 62 cities, towns, and village municipalities of Tokyo, is adopted by *Hamura City* to create environmental awareness. Used tableware are collected and washed before leased again.

❖ Small Electrical Appliances Recycling Bin ❖

You will receive strainer in return for contribution to collection of small electrical appliances.

❖ Hamura *Nigiwai* Lottery Event ❖

Chance to win great products contributed by *Hamura* local stores! Date & Time: Nov. 5th (Sat) 10AM~

*If capacity is reached, event will be closed. We follow a first-come first-served policy

❖ A Truck Full of Potatoes ❖

Please donate a sum of at least ¥100 at the reception to contribute to the charity.

Fill your bag with as many potatoes as you can!! Potatoes from Hokkaido will be offered in this charity giveaway occasion. Date: November 5th (Sat), 6th (Sun), NOON ~

❖ Olympic and Paralympic Project ~ "No Limits Challenge"

A special appearance by the 2016 Rio Olympics Silver Medalist, *Satoshi Saida*, will be held at this booth. There will be a wheelchair tennis simulation space set up for guests.

Date: November 5th (Sat), 10AM~4PM Place: *Fujimi Park Tennis Court* Fee: Free

Sponsor: Tokyo Metropolitan Government

Inquiries: Olympic/ Paralympic Games Preparations Office: ☎City Hall, Ext. 343

ひとりで悩まないでまず相談を

You Can Find HELP & PROTECTION AGAINST ABUSE / VIOLENCE

If you are suffering from any kind of abuse by another person, or concerned that a person whom you know might be a victim of abuse/violence, please do not hesitate to contact these public bodies for help and advice. Children, women, handicapped persons, and the elderly are most vulnerable to become victims of this sort.

EXAMPLES OF VARIOUS ABUSE and VIOLENCE

- Physical Abuse – hitting, kicking, slapping, inappropriate confinement for a prolonged period of time, etc.
- Emotional Abuse – yelling, ignoring, emotional harassment, verbal harassment, etc.
- Financial Exploitation –not allowing access to his/her own money, unauthorized use of his/her funds, etc.
- Sexual Abuse – demanding/forcing to engage in sexual activity, etc.
- Neglect – not providing meals and other proper care, not allowing access to medical care or care service, family members denying the presence of abuse to the victim inflicted by neighbors or other acquaintances

If you come across with a case like...
“Violence is used right now” “A life is in danger now”
★ CALL POLICE ☎110 ★

November is Child Abuse Prevention Month Child abuse is a serious problem which must be addressed by the society as a whole. If you are aware of any incidents, or if you are dealing with problems regarding your child, please come to the *Kodomo Katei Shien Center* ☎042-578-2882, or to the *Tachikawa Child Guidance Center (Tachikawa Jidou Soudansho)* ☎042-523-1321

If you need to consult with someone about your situation, please do not hesitate. There is help available!!

MATTERS REGARDING CHILDREN (ABUSE, ETC) and where to consult

Hamura City Child & Family Support Center (Hamura-shi Kodomo Katei Shien Center) ☎042-578-2882

City Hall 2nd Floor, Child Care Support Section. Mon~Fri (except holidays, new years) 8:30AM~5PM

Consultations regarding children under the age of 18 years old will be handled.

If you have unresolved issues about child abuse, the lifestyle and discipline, growth and development, and other subjects regarding your child, please come for help.

The below organizations will also help you with problems.

Tachikawa Child Guidance Center (Tachikawa Jidou Soudansho) ☎042-523-1321

3-10-19 Akebono-chou, Tachikawa-shi. Mon~Fri (except holidays, new years) 9AM~5PM

Direct Line for Child Services ☎189 Open 24 hours, all year

* Information providers' privacy, as well as the details of an informed case, will be strictly kept confidential.

DOMESTIC VIOLENCE and where to consult

Hamura City Female Counselor at Hamura City Hall ☎042-555-1111, Ext. 239

City Hall 2nd Floor, Child Care Support Section. Mon~Fri (except holidays/ new years) 8:30AM~5PM

Consultations for Troubling Issues Typical to Women

Hamura City Kouhou Kouchou Ka Shimin Soudan Kakari ☎042-555-1111, Ext. 541

The 1st, 3rd, and 5th Wednesdays of the month from 1:30PM ~ 4:30PM or

Fussa City Hisho Kouhou Ka Kouhou Kouchou Kakari ☎042-551-1529

The 2nd and 4th Wednesdays of the month from 9AM ~ 1PM

Tokyo Metropolitan Bureau of Social Welfare and Public Health - Women's Hotline

Tama Area office ☎042-522-4232 Mon~Fri (except holidays, new years) 8:30AM~4PM

ABUSE AGAINST HANDICAPPED PERSONS and where to consult

Hamura City Welfare for the Disabled Section (*Hamura-shi Shougai Fukushi-ka*) ☎042-555-1111 Ext.185
Hamura City Hall 1st F. Shougaisha Shien-kakari Mon~Fri (except holidays, new years) 8:30AM~5PM

ELDER ABUSE and where to consult

Community General Support Center (*Chiiki Houkatsu Shien Center*) ☎042-555-1111 Ext.195

Hamura City Hall Senior Citizen's Welfare and Nursing Care Division.

Mon~Fri (except holidays, new years) 8:30AM~5PM

Consultations for:

- Elderly abuse, Procedures for applying for legal conservatorship
- Nursing care services, welfare services
- Efforts to maintain physical functions of the elderly

※A Senior Care Manager, City Nurse, and social welfare counselor will work together to assist the elder.

Community General Support Center Asahi Branch ☎042-555-8815

1-3-1 Fijimidaira, Hamura-shi. Mon~Fri (except holidays, new years) 8:30AM~5PM

< November 12th ~ 25th is the campaign to eliminate abuse to women. >

The government is taking measures to protect women against abuse and to ensure their human rights. During this term, efforts are made to educate the public through providing information which addresses matters of abuse, and how it affects women.

Violence given by their husbands, sexual offenses, crimes related to prostitution, human trafficking, sexual harassment, stalking, DV are all considered abusive acts toward women. It is a severe violation of rights, and a great hindrance which must be overcome to make the realization of equality. Create a society free of violence toward women. *Kikaku Seisaku Ka, Kikaku Seisaku Tantou* ☎Ext. 345

市民提案型協働事業

< Activities Co-Sponsored By Citizens and the City >

There will be a gallery space event for citizens to promote art. This program was selected as part of the project to include the citizen's agenda. Place: Community Center 2nd Floor Time: 10AM ~ 5PM

Featured Works: (No exhibition on the 21st (Mon))

Hanakoubou (pressed flower) November 6th (Sun) ~ 13th (Sun)

Origami By Origami Artist, Mr. *Gomi Tatsuo* November 20th (Sun)~27th (Sun, until 3PM on final day)

Visit these exhibitions and enjoy art!! ☎*Shimin Gallery* 090-6533-0229(Ito), or 080-5074-6005(Gomi)

< Bird Watching for Beginners >

Experts will show beginners how to use binoculars to view birds in a Bird Watching workshop. Birds of Winter can be seen.. Will be held as scheduled in light rain. Date & Time: December 10th (Sat) from 9:30AM~11:30AM. Place: Locations of sighting will be on the premises of *Kyoudo Hakubutsukan* and the surrounding site. Meeting Place: *Tamagawa Brothers Statue* Dismissal: *Kyoudo Hakubutsukan*
Fee: ¥100, free for Junior High School Students and younger. Teacher: Experts of Japan Wild Bird Association
Bring: Beverage, raingear, and binoculars (if you own one) **no reservation necessary

Inquiries: *Kyoudo Hakubutsukan* ☎042-558-2561

< Volunteers Wanted for Planting Tulip Bulbs >

Volunteers are wanted for planting tulip bulbs to prepare the tulip field for the festival in Spring 2017.

Date & Time: November 15th (Tue), 16th (Wed), 17th (Thu), 20th (Sun), 9AM ~ Noon

* Volunteers can participate in any of the above dates they wish.

Meeting Place: *Odorikosou Park* (located on the north side of *Negarami-mae Paddy Field*)

* Please be dressed suitable for yard works, and bring gloves and long boots.

* Tulip bulbs owner's planting will be held on November 20th (Sun).

How to Apply: Call or Fax to and provide your name and phone number by November 10th(Thu).

Inquiries: *Hamura-shi Kankou Kyoukai (Hamura Tourism Association)* ☎042-555-9667/Fax:042-555-9673

* You must call between 8:30AM ~ 5PM with the exception of Saturday, Sunday, and Holidays.

第3回羽村にぎわい音楽祭・大抽選会

< The 3rd Hamura Nigiwai Music Festival and Lottery Event >

(by the Hamura Higashi Guchi & Honcho Nishi Guchi Vendor Association Nigiwai Project)

The JR *Hamura Station's* East and West Vendor Association *Nigiwai* Project is holding a stamp rally.

The music group "LI Friends" will perform for the "*Hamura Nigiwai Music Festival*"

Inquiries: *Hamura Nigiwai Music Festival Execution Committee Ikeda Shoe Store* ☎042-555-5993,

or *Sangyou Shinkou Ka, Shoukou Kankou Kakari* ☎Ext. 659

❖**Stamp Rally**❖ November 1st (Tue) ~ November 27th (Sun)

You can participate in the stamp rally by obtaining a stamp card at the local stores at JR *Hamura Station's* West and East areas. 10 stamps will guarantee one chance to win 300 prizes offered such as vegetables, flowers, or rice. Lottery participants can win vegetables and flowers grown in *Hamura City!* (Giveaway is limited to the first 300 lottery participants.).

Date: November 27th (Sun) 10AM ~ Place: JR *Hamura Station West Event Site*

❖**The 3rd Nigiwai Music Festival**❖

Date: November 27th (Sun) 0:30PM ~ 5PM Place: JR *Hamura Station West Event Site*

* Live Performances by LIFriends Music Duo and other artists

Please see the details in your newspaper flier which was distributed on October 31st (Mon).

▶**Volunteer Staff Wanted** If you are free on the event day, please participate as a volunteer.

Inquiries: West Shopping District Association by fax at ☎042-555-5421

第47回青空市

< The 47th Hamura Outdoor Flea Market >

We will sell items still serviceable which are no longer needed by the owner. You may find some treasures.

Date & Time: November 19th(Sat), 8:45AM ~ Noon (Cancelled in case of heavy rain)

Place: *Fujimi Park C Field* Inquiry: *Shouhi Seikatsu Center* 042-555-1111, ☎Ext.640

< Job Fair for Middle Aged and Older People in Hamura >

This event welcomes those who are seeking job opportunities in *Hamura City* or neighboring areas.

A seminar about techniques useful in job interviews, and advise on how to prepare resume will be given.

Date/Time: November 29th(Tue) 10AM~Noon (Reception: 9:40AM~) Place: *Sangyou Fukushi Center*

Eligibility: Those who are looking for Job opportunities (approximately age 45 or older)

Capacity: First 30 applicants Fee: Free Instructor: Hello Work *Ōme* Counselor

How to participate: Please reserve for an interview at Hello Work *Ōme Shokugyo Sodan* Section in advance, ☎0428-24-9163. Available jobs will be posted on their website a week prior to the event.

Sangyou Shinkou Ka, Shoukou Kankou Kakari, ☎Ext. 659 ▶8:30AM ~ 5PM, closed weekends and holidays.

< "Tokyo Cultural Asset Week 2016" at the Zoo >

The Zoo is displaying the crane (*tanchou tsuru*) and Japanese Birds that are designated as Cultural Assets to commemorate the "Tokyo Cultural Asset Week 2016", initiated by the Tokyo Metropolitan Government Board of Education. We would like to have many come and see the wonderful cultural assets.

Get a free postcard in front of the display. Term: Until November 6th (Sun)

*The above event is free, however entrance fee for zoo is required. *Hamura Zoo* ☎042-579-4041

健康料理講習会 今年はおうちでヘルシー・クリスマス

< **Healthy Cooking Class ~This Year's Christmas Dish will be a Healthy One ~** >

This cooking class will use many vegetables to create a gourmet Christmas Party Course Dish. You may want to stay home for this Christmas. Date & Time: December 8th (Thu) 9:30AM ~ 0:30PM
Place: *Hoken Center* Capacity: First 30 people Fee: ¥300 Things to bring: Head cloth, Apron, Writing material, *Kenkou Techou* (if you own one)

* Those who wish to measure the salt content of their home made *miso* soup may bring 50ml of it
Application and Inquiry: Starting November 2nd (Wed), call or visit *Hoken Center* ☎042-555-1111, Ext.625 from 8:30AM ~ 5PM excluding weekends and Holidays.

自然休暇村から

< **Shizen Kyuukamura in Kiyosato Mountain Resort** >

Hamura Municipal Resort Lodging Facility ☎0120-47-4017 ☎0551-48-4017

Shizen Kyuukamura (自然休暇村) in *Kiyosato* mountain resort, *Hokuto City, Yamanashi-ken*, is a lodging facility owned by *Hamura City*. Hotel accommodation, private lodges, and camping sites are available at reasonable to cater for each guest's travel style.

Shizen Kyuukamura also hosts seasonal culture events for kids and adults every month.

For more details visit the website (in Japanese) → <http://hamura-kyukason.jp/>

- ▶ Bath of November . . . *Yomogi* (leaf with healing properties)
- ▶ Exhibition . . . *Takane* Elementary School Artwork Exhibition November 1st (Tue) ~ 30th (Wed) .
- ▶ Wine . . . "Yamanashi Nouveau" Special tasting of 4 types of wine at ¥1,000 from Nov. 3rd (Thu, Holiday)
- ▶ Panorama Market Harvest Festival located near the *Kai Ooizumi* Station on November 20th (Sun)
 - "Omochi" (Pounded Rice) Handout: Taste the freshly pounded "Omochi" (Available until supply lasts.)
10AM ~ 11:30AM on Harvest Festival day; closed on Tuesday.

愛の献血にご協力を！

< **Blood Donors Needed!** >

The decrease in blood donation recently due to the change in season can cause lack of supply. Please take this opportunity to contribute to the efforts to collect blood.

Date&Time: November 22nd (Tue) 10AM~Noon, 1:15PM~4PM Place: city hall front entrance

• **Blood Donation** (400ml or 200ml)

Eligibility: Those who are Age 16 ~ 69 years old (Age 65 or older without a blood donation record in past 5 years are not eligible) Please come directly to the site. Inquiry: *Hoken Center* ☎042-555-1111, Ext.623

妊婦歯科健診

< **Free Dental Checkup for Expectant Mothers** >

Eligibility: Expectant Mothers living in *Hamura* Date: All Year Round Fee: Free

Things to Bring: *Boshi Kenkou Techou* (Maternal and Child Health Handbook) and Health Insurance Card

How & Where: Make an appointment at designated Dental Clinic located in *Hamura City*.

*If currently having your teeth treated, you are not eligible for this checkup.

Inquiry: *Hoken Center* ☎042-555-1111, Ext.623

ひとり親・女性生活相談出張します

< **Consultation for Single Parents / Women about Daily Matters** >

The City offers consultation to single parents and women at the *Kosodate Shien Ka* (Child Support Section). Consultation is scheduled from Monday ~ Friday, 8:30AM ~ 5PM (closed for lunch and weekends.)

A dispatch of the staff to out of office location is scheduled on November 9th (Wed), 1:30AM ~ 4PM

Place: *Sangyou Fukushi Center*, Seminar Room on 2nd Floor (near Yutorogi). ☎*Kosodate Shien Ka*, Ext. 239

ウェルカムベビークーポン券を交付しています

< **The “Welcome Baby” Coupon Exchange Deadline is November 30th** >

Households which are raising children are given “Welcome Baby” Coupons from the City. This policy has been established in order to reduce the cost of living burden for child rearing households, and to revitalize the economy of *Hamura*. These coupons which will be given to applicable persons, of ¥20,000 value per household, can be used at city-wide membership stores as payment for goods.

Eligibility: Citizens who have been registered under the Pregnant Persons Registry during 2015, and are also presently registered as a *Hamura* City Resident. ※The Maternal and Child Health Book registration date is between April 1st, 2015 ~ March 31st, 2016. **DEADLINE**: ~ November 30th (Wed)

(excluding Saturday, Sunday, and Holidays) 9AM ~ NOON, 1PM ~ 5PM

Method of Application: Please go directly to 2nd Floor of City Hall *Kosodate Shien Ka, Shien Kakari*.

Coupon Validity Period: Until December 31st (Sat) Inquiries: *Kosodate Shien Ka, Shien Kakari* ☎Ext. 235

< **Hamura City Beautification Campaign on Sunday, November 13th (Sun)** >

Let's join your community group for a day of public cleaning or gardening activity

市内いっせい美化運動

☆ **Town Cleaning** ☆

Twice a year, we pick up trash and clean around our streets, parks, and public facilities.

Rules of Collection: Trash which is collected from public spaces is separated into burnable and non-burnable trash bags, then placed out for collection to the designated location.

Inquiry: City Hall, *Seikatsu Kankyou-ka Seikatsu Kankyou-kakari* - ☎Ext.204

花いっぱい運動

※ **Community Gardening** ※

104,000 tulips and 17,000 pansy seedlings will be planted at city-wide public spaces, creating the “*Hana Ippai*”, or “full of flowers” scenery. Decorated flowerbeds will be entered for the *Hamura* City “*Hana Ippai*” Spring 2017 Competition.

Inquiry: City Hall, *Sangyou-ka Nousei-kakari*, Ext. ☎663/*Hamura* City Tourism Association ☎042-555-9667

臨時福祉給付金の申請を忘れずに

< **Special Provisional Allowance for Low Income Earner's Temporary Welfare Benefit (Tei-Shotoku & Shougai/Izoku Nenkin Jyukyusha Muke Rinji Fukushi Kyuufukin)** >

The city sent notices regarding the above; please take procedures no later than December. 5th (Mon)!!!
Hamura City will offer the 2016 Welfare Benefit to the following:

* Both of these Welfare Benefits are only offered once.

Temporary Welfare Benefit 2016 (Rinji Fukushi Kyuufukin) for Tax Exempt Citizens:

Eligible citizens are those who had been living in *Hamura* City as of January 1st of 2016, and are tax exempt for both municipal inhabitant's tax and metropolitan inhabitant tax. You will not be eligible if you receive financial assistance from someone who is capable of paying taxes, or if you are welfare assistance recipient.

Benefit Amount: ¥3,000 per eligible person

Temporary Welfare Benefit for Low Income Earner's citizens (Tei-Shotoku Sha)

Disability Pensioners (Shougai), Surviving Family (Izoku) Pension Recipients:

If you will be receiving payment for pension in May for Disability Pension/Surviving Family Pension, and have not received the Elderly Pension Earner's Temporary Welfare Benefit (*Nenkin Seikatsusha Rinji Fukushi Kyuufukin*) which was offered earlier this year, you are eligible for this benefit.

Benefit Amount: ¥30,000 per eligible person

Application forms were sent to applicable citizens in September. Please fill out the form and attach necessary documents, and return the packet to the *Hamura* City Hall by appearing in person or by sending it by postal mail. (Zip Code: 205-8601, no address necessary) Postmark must be no later than Dec. 5th.

Inquiries: *Rinji Fukushi Kyuufu Kin* Consultation Desk ☎0570-099-077 or *Shakai Fukushi Ka* ☎Ext. 112

< **Free Public Counseling for Public Administration and Human Rights (Gyousei/ Jinken)** >

Consultation is offered on the 3rd Thursday of each month at city hall. Reservation is not required. Take this chance to consult a professional about your troubles/problems regarding Administrative Matters, Human Rights, Neighbor Relations and Personal Affairs.

Date & Time: November 24th (Thu) 1:30PM~4:30PM Place: Community Center 2F Consultation Room

Counselors: Administrative Counselors, Commissioner for the Protection of Fundamental Human Rights

Capacity: 3 persons Inquiry: City Hall, *Kouhou Kouchou-ka Shimin Soudan-kakari*, ☎Ext. 541

都営住宅入居者募集

< **TOKYO METROPOLITAN PUBLIC HOUSING "Toei Juutaku" Application Information** >

(Toei Juutaku housings are managed by the Tokyo Metropolitan government in purpose of providing affordable housings for low-income earners.)

Availabilities for this application period are for the following household types;

- family unit (general) ▪ family unit (young parent) ▪ family unit (many children) ▪ family (young parents)

Application: The completed application form must reach Shibuya Post office by mail before

November 15th (Tue).

*Tenants will be selected by 9:30AM drawing on December 20th (Tue) held at the TMG Office Building No.2.

Brochure with application form (in Japanese) is available during November 1st (Tue) ~ 11th (Fri).

Locations for Brochure Handout: at *Kenchiku-ka* (city hall 2nd Fl. and 1st Fl. Reception 8:30AM~5PM, weekend at 1st Fl. Reception), city hall branch offices (9AM ~ 1PM weekdays only)

There are applicant eligibility qualifications regarding income level, period of resident registration history, etc.. For details, please refer to the application brochure.

Inquiries: *Tokyoto Juutaku Kyoukyuu Kousha Toei Jyuutaku Boshuu Center* (JKK Tokyo Application Center)

Nov. 1st (Tue) ~ 11th (Fri) ☎0570-010-810 / Other times ☎03-3498-8894 *weekdays only.

後期高齢者医療制度の被保険者へ医療費等通知書を送付します

NOTICE TO LATE-ELDERLY MEDICAL INSURANCE SYSTEM MEMBERS for MEDICAL EXPENSE

Kouki Koureisha Iryou Hoken IryouHi Tsuuchi

The personal statement for medical expense will be mailed during the month of November to the National Health Insurance Elderly Members Health Care Program Policy members current card holders of 75 or older to raise awareness of how their medical coverage is being administered.

The details of your total medical fee charged are shown, with indications for received medical services under N.H.I. policy coverage during the term of July 2015 through June 2016. Please confirm the contents.

Inquiries: *Shimin Ka Kourei Iryou · Nenkin Kakari*, ☎Ext. 140 or

Tokyo Metropolitan *Kouki Koureisha Iryou Kouiki Rengou. Hoken Bu* ☎03-3222-4424

ジェネリック医薬品利用差額通知書を送付しました

Do you know? "GENERIC DRUGS"

Notification of Medication Cost Difference with Generic Drugs (ジェネリック医薬品利用差額通知書) were mailed out to applicable residents who are National Health Insurance member and were prescribed brand-name drugs for their medication in the month of July. This notification lists the names and patient's co-pay amount of purchased medicines, and also informs the cost difference between the generic products and brand-name products for those medicines (cost difference is stated only when it is over ¥100).

The cost difference is how much a patient would save by changing the medications to generic drugs.

This notification is issued for the purpose of raising public awareness on the generic drugs. There are no procedure required to be taken regarding the contents of this notification.

Inquiries: *Shimin-ka Hoken-kakari* ☎Ext.129

< Briefing Regarding the Enrollment in Municipal Schools for 2017 >

This is a briefing held in the aim to prepare you for the specifics involved for entering a municipal school in Hamura City. Parents should attend if your child is scheduled to attend these schools starting in April 2017.

Name of School	Date	Telephone Number	Name of School	Date	Telephone Number
Hamura Higashi Elementary School	January 31 st (Tue), 2017 1 : 45PM	☎042-554-5663	Ozakudai Elementary School	February 7 th (Tue) , 2017 2PM.	☎042-554-1431
Hamura Nishi Elementary School	February 3 rd (Fri) , 2017 2: 30PM	☎042-554-2034	Musashino Elementary School	February 2 nd (Thu), 2017 2PM.	☎042-555-6904
Fujimi Elementary School	February 17 th (Fri), 2017 2PM	☎042-554-6449	Hamura Dai Ichi Junior High School	January 21 st (Sat), 2017 10: 45AM	☎042-554-2012
Sakae Elementary School	January 31 st (Tue), 2017 2PM	☎042-554-2024	Hamura Dai Ni Junior High School	January 14 th (Sat), 2017 10AM	☎042-554-2041
Shourin Elementary School	February 13 th (Mon), 2017 2PM	☎042-554-7800	Hamura Dai San Junior High School	January 14 th (Sat) , 2017 2: 30PM	☎042-555-5131

* Schools are assigned according to district of residence. A notice will be sent in January from the city to your residence showing the school to which your child will attend.

*Schedules are subject to change under circumstances.

*If you could not attend briefing as scheduled above, you can also seek briefings from the school to which you will attend. Please inquire at each elementary or junior high school.

Inquiries: Gakkou Kyouiku Ka, Gakumu Kakari ☎Ext 358

はむすぽ オープン卓球大会

< The Hamusupo Open Ping Pong Tournament >

Let's enjoy ping pong at the Hamusupo Open Ping Pong Tournament! This will be a tournament for doubles, for teams consisting of three (one female, 2 males). Prizes will be given, too

Date: December 18th (Sun , 9AM ~ Place: Sports Center Hall #1 Capacity: First 96 Applicants

Fee: High School Students and younger /Members ¥200, Others ¥300, College and Older/ members ¥400, Others: ¥800 Fee will be collected when you submit application.

Apply between November 1st (Tue) ~ 22nd (Tue) (excluding weekends & Mon.), directly to the counter of Hamusupo at the Sports Center on Tuesdays: 1PM ~ 3PM, Wednesday ~ Friday: 10AM ~ NOON

Inquiries: Hamusupo Office ☎042-519-5712 or Representative Kato ☎090-6985-9672

FRESHLAND NISHITAMA ☎042-570-2626

< Workshop for Composting Food Waste >

Ways to reduce kitchen wastes by utilizing composts can be viewed at Freshland Nishitama's display booth between November 15th(Tue) ~ 20th (Sun).

< Washi Paper-bits Collage Class >

Let's make a picture of a Rooster "Tori"(Oriental Zodiac Animal of year 2017) using washi paper-bits!

Date & Time: December 1st (Thu) 10AM~Noon Place: Fresh Land Nishitama Fureai-kan

Capacity: First 20 people Fee: ¥1000 (material) Application: at Front Desk, Nov. 8th (Tue) ~ event day.

< Home Made Udon Noodles Class >

Date & Time: December 7th (Wed), ①10AM~Noon, ②2PM~4PM Place: Fresh Land Nishitama Fureai-kan

Capacity: first 30 people per class Fee: ¥200 (Free for elementary school students and younger)

How to Apply: Visit the front desk at Fresh Land between November 8th(Tue) ~ December 4th (Sun).

< *Hula Dance > Wednesdays, 1PM ~ 2PM < *Yoga > Thursdays, 1: 30PM~2: 30PM (*with 3hr bath ticket)

*Classes are ¥800/class for a Hamura, Fussa, Ome City, Mizuho Machi resident (¥1,100/class for residents of other).

< Handcrafting Workshop "ETO" or Animal of the Year >

Come to learn the Japanese *Oshie* art craft method for creating a picture.

In this workshop, participants will make a picture of a rooster, next year's Chinese Zodiac Animal.

Date & Time: December 9th (Fri) & 16th (Fri), 10AM ~ 3PM Place: Silver *Jinzai* Center Capacity: First 15

Fee: ¥2,500 (material cost) Bring: Eyeleteer (*meuchi*), scissors(Large & small), towel, & lunch

How to apply & Inquiry: Call or visit the Center by November 18th (Fri).(on weekdays 8:30AM ~ 5PM)

SILVER JINZAI CENTER (Senior Citizen Human Resource Center) ☎042-554-5131

"SAIMATSU TASUKEAI UNDOU BOKIN"

Aid of Money provided by Year-End Community Charity Campaign

Aid of money from *Saimatsu Tasukeai Undou Bokin* will be provided to some qualified applicants.

Applicant Eligibility (by Household): Those who have been living in *Hamura* City since before January 1st 2016 and own no real estate property. Total household income is less than the program regulation ceiling.

*Welfare recipient households are not eligible to apply for this aid program.

Income Ceiling for This Aid Program (Number of family member / Household gross income of January ~ December 2015):

1 / ¥1,454,000 · 2 / ¥2,059,000 · 3 / ¥2,534,000 · 4 / ¥2,923,000 · 5 / ¥3,226,000 · 6 / ¥3,600,000

Please enclose a statement of total income of 2015 (ex: tax related certificate) and necessary documents.

How to Apply: Submit the application to the *Shakai Fukushi Kyougikai* or *Shakai Fukushi-ka*(city hall 1st Floor) where application forms are available at, between November 1st (Tue) ~ November 18th (Fri) during the term, excluding Saturday, Sunday, and Holiday. Hours of acceptance are during 8:30AM ~ 5PM.

*Qualified recipients and aid amount will be notified after the applicant eligibility review is completed.

Inquiries: *Shakai Fukushi Kyougikai Soumu-ka Soumu-kakari* ☎042-554-0304

秋の谷戸沢処分場自然観察ガイドツアー参加者募集

< Nature View Tour to Yatozawa Landfill Site >

Date & Time: November 26th(Sat) 9:30AM ~ 3:30PM

Destination: *Yatozawa* Waste Center located in *Nishitama-gun Hinode-machi, Tokyo*

Meeting Place: Tachikawa Doori Street, *Akebono cho* 2 crossing Time: 9:30AM

Eligibility: Residents and Commuters of Tama Area ※Adults must accompany elementary school students.

How to apply & Inquiry: Please send postcard addressed to:

〒190-0181 7462 Oaza Oguno, Hinode Machi, Nishitama Gun, Tokyo Japan

Tokyo *Tama Kouiki Shigen Junkan Kumiai* (東京たま広域資源循環組合)☎042-597-6152

Refer to their website for details. <http://www.tama-junkankumiai.com/public/union/index.html>

テレビはむら

< TV Hamura in November >

TV *Hamura's* 30-minute program is broadcasted daily on Tama Cable Network (digital channel 055).

New contents come on every Thursday. You can also see it on your smartphone and the official website.

The daily program times are ①9AM~ ②5PM~ ③9PM~.

On Saturdays it is also broadcasted on digital ch.101 at ①1:30PM~ ②5PM~ ③9PM~.

November special programs: **The 26th Hamura Student's Music Festival & Harvesting the Fields**

Inquiries: *Kouhou Kouhou-ka Kouhou-kakari* ☎Ext.505

おしゃべり場 **CHATTING PLACE for PARENTS**

This month's topic is "Inspiring Books". Feel free to join and share some thoughts and tips for child rearing. Child care volunteers will look after your children during this gathering. No reservation needed.

Place & Date:

Time:

Central Children Center – Nov. 17th(Thu)

East Children Center – Nov. 22nd (Tue)

West Children Center – Nov. 25th(Fri)

10:30AM~11:30AM for all dates

Inquiries: *Kodomo Katei Shien* Center ☎042-578-2882

EVENT INFORMATION for CHILDREN

Children Centers: Central ☎ 042-554-4552 East ☎ 042-570-7751 West ☎ 042-554-7578

< Daytime Moon Observation >

Date & Time: November 16th (Wed), 4PM ~ 4:30PM Place: Central Children's Center

Eligibility: Elementary School Students up to 18 years old Fee: Free *No reservation is required.
(Participating Junior High School Student or younger must be accompanied by an adult.)

*It will be canceled if the moon is hidden behind clouds. Cancellation will be determined at 3PM.

< Family Nighttime Astronomical Observation >

Date & Time: November 16th (Wed), 6PM ~ 7PM Place: Central Children's Center

Eligibility: Elementary School Students up to 18 years old Fee: Free *No reservation is required.
(Participating Junior High School Student or younger must be accompanied by an adult.)

*Astronomical Observation will not be held if the weather is bad. Cancellation will be determined at 3PM.

< Movie Screening for Children >

Date & Time: November 13th (Sun) 10:30AM~11:30AM Place: Yutorogi Admission: Free

*No reservation required.: about 3 titles scheduled Supported by: Hamura 16mm Eizou Kenkyuu-kai

< Hand-made Toy Workshop ~ Fluttering Bird ~ >

A straw and craft paper will be used to make a fluttering bird. Place: East Children Center

Date & Time: November 12th (Sat), ①10AM~ ②1PM~ Eligibility: Preschool ~ 6th grader(attend with adult)

Fee: Free *No application is required. There will also be the toy hospital on this day.

< Let's Make a Treat ~ Potato Snack Bread ~ >

Date & Time: November 19th (Sat), 10AM~11:30AM (meet at 9:50AM) Place: East Children's Center

Eligibility: Elementary School Students up to 18 years old who live in Hamura City

Capacity: First 20 Fee: ¥60 Please bring indoor shoes, apron, headcloth, towel, and water bottle.

Application: Please call or visit the center between November 5th (Sat) ~ 12th (Sat), 9AM ~ 4:30PM.

< Volunteer Staff Wanted for "Winter Festival" >

We are now seeking volunteers for the "Winter Festival" which will be held on December 18th (Sun).

Place: Central Children's Center

Activity Dates: December. 11th (Sun) and 17th (Sat)» 1:30PM ~ 3:30PM, December 18th (Sun)» 9:30~4PM

Eligibility: 3rd grader ~ age 18 who live in Hamura City, who can participate on all activity dates.

Required Number of Volunteers: first 10 Application: Please call or visit the center between November 1st (Tue) ~ 20th (Sun), 9AM ~ 4:30PM.

< Playing with A Cloth (Activity for Toddlers) >

Date & Time: November 21st (Mon), 11AM Place: Central Children's Center Eligibility 1 ~ 2 year olds

Capacity: first 10 Fee: Free Call the City Hall *Jidou Seishounen Ka, Jidou Seishounen Kakari*, ☎Ext. 263
Please bring a large sized towel. (The *Jidou Seishounen Ka* is closed on weekends and holidays.)

< Sports Day ~ let's play "Dodge Bee" ~ >

Date & Time: November 19th (Sat), 2PM~3PM Place: East Children Center

Eligibility: Elementary and junior high students *No application required

< Story Telling for Children >

Voiced reading of children's stories from picture books and picture panel shows (*Kamishibai*) are enjoyed by children of any culture. Japanese-translated stories from various cultural origins are selected for respective age-groups with consideration to their comprehension level. Admission and reservation are not needed.

▶ **at the Main Library** ☎ 042-554-2280

Story Telling for Preschoolers >> November 12th (Sat), 11AM~

Story Telling for Elementary School Students >> November 19th (Sat), 11AM~

▶ **at Fujimidaira Branch Library** ☎ 042-555-5301

Story Telling for all children >> November 16th (Wed) 3PM~ A simple craft session will also be held.

< **Child Rearing Consultation at Children Center** >

Clinical Psychologists assigned from *Hamura City Child And Family Support Center (Kodomo Katei Shien Center)* will be available for consultation at East Children Center on November 1st (Tue), and at West Children Center on November 11th (Fri) between 10AM~Noon on each date.

Please feel free to visit to talk about your child's psychological development, parent's mental stress and etc.
Inquiries: *Kodomo Katei Shien Center* ☎042-578-2882 *No Reservation Required

CONSULTATIONS

全国一斉女性の人権ホットライン

WOMEN'S HUMAN RIGHTS LEGAL HOTLINE

This is a telephone counseling service established for women's affairs. A Commissioner for the Protection of Fundamental Human Rights or Legal Affairs Bureau Personnel will hear a client's case detail and provide professional advice over phone counseling. *service available in Japanese only ☎0570-070-810

Date & Time: November 14th (Mon) ~ 20th (Sun), 8:30AM ~ 7PM (10AM ~ 5PM on weekend)

Inquiry: Tokyo Legal Affairs Bureau Civil Liberties Department Division No.2 ☎03-5213-1234, Ext.2512

多摩パブリック法律事務所 無料法律相談会

FREE LEGAL CONSULTATION BY TAMA PABURIKKU LAW OFFICE

The professional attorneys from Tama Paburikku Law Office will provide free legal consultations. They are an public organization of legal professionals, established by the Tokyo Bar Association.

*Consultations will be conducted in Japanese.

Date & Time: November 26th (Sat) 10AM ~ 4PM (30min for each client) Capacity: First 48 Applicants

Place/ Application: This event will be held at Tama Paburikku Law Office in *Tachikawa City*. For application, please call their office from Nov. 7th (Mon) at ☎042-548-2450▶weekdays 9:30AM~7PM, closed Sat, Sun, Hol.

法テラス巡回無料法律相談

FREE LEGAL CONSULTATION by Hou-Terasu Law Office and Bar Association

Hou-Terasu Law Office and *Tokyo San Bengoshi-kai Bar Association* will give consultations for legal advice.

This consultation is free of charge, about 30 minutes for each client. Capacity: First 10 applicants

Date & Time: December 2nd (Fri) 4:30PM ~ 7:40PM Place: City Hall 1st Floor *Shimin Soudan-Shitsu*

Application & Inquiry: Call or visit the City Hall *Kouhou Kouchou Ka, Shimin Soudan-kakari* ☎Ext.541 between 8:30AM ~ 5PM starting November 2nd (Wed). Closed on Saturday, Sunday, and Holidays.

❖Please inquire about the availability of language assistance.

11月の相談日 **PUBLIC CONSULTATIONS** **Schedule of November**

Category	Date	Time	Contact
General Consultation for Foreign Residents (A)*	11 th (Fri), 25 th (Fri)	1:30pm ~ 3:30pm	Spanish and Korean interpretation service is available by appointment for Foreign Residents Consultation only. <i>Shimin Soudan-shitsu</i> city hall ext.541
Public Administration and Human Rights	17 th (Thu)	1:30pm ~ 4:30pm	

* (A)=appointment required. *For English and Spanish translation services, please make an appointment in advance

◆ **MEDICAL FACILITIES open on SUNDAYS & HOLIDAYS** ◆

Date	Hospital / Clinic				Dental Clinic	
November	9am~5pm		5pm~10pm		9am~5pm	
3 rd (Thu) Holiday	<i>Hamura Sougo Shinryoujo</i>	☎042-554-5420	<i>Kurihara Iin (Mizuho-machi)</i>	☎042-557-0100	<i>Usui Shika Iin</i>	☎042-579-1199
6 th (Sun)	<i>Wakakusa Iin</i>	☎042-579-0311	<i>Heijitsu Yakan Kyuukan Center</i>	☎042-555-9999	<i>Uno Shika Iin</i>	☎042-555-8241
13 th (Sun)	<i>Yamakawa Iin</i>	☎042-554-3111	<i>Fussa-shi Hoken Center</i>	☎042-552-0099	<i>Okikura Shika</i>	☎042-555-4331